

**ሆቲ ዶክተር ሄይደር ጊ. ሂ. ሲ. ኤስ ኤስ**

(1868)

ՀՈՒՄԻՐՈ 107

Մէծմուս Իլէ Բուզնամէ  
Սէնէլեի 10 պէյապ Սէճիւ  
Զմեշտ ալլա 5 " "

Իւշ այլըլժ 2 Կէ պէճաղ Սէճիտ  
Պիւր այլըլժ 1 " "  
Տանէնի ՅԻ Պէշիւք 60 Ժաւրայ

ԱԼԼՖՐ. 11 ՅՈՒՆԻՍ

စုစုပေါင်း

Լ ճեռյա  
Բարխ  
Մարտիկեա  
Վ իէննա

9-5541-0

ԱՄԻԹԸՆԷ 30 ՄԱՅԻՍ

ԱՌԱՅՈՒՄ ԶԱՎԱՐՄԱՆ

ዕ. ክብሩ ፍ ለገብረኤ

Փարիս 9 Յուլիս

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Գ. ՆՈՍԻԼՈՐԷ աշըլուր            | 39 20  |
| Գ. ԲԱՐԱՆՈՐ                     | 39     |
| Լ. ՆԱՐԱ                        | 38 1/4 |
| Գ. ԲԱՐԱՆՈՐ                     | 38 3/8 |
| 1865 Օճանկը խաթրգրող           | • •    |
| ”                              | ”      |
|                                | 510    |
| Ֆրանսուրդ                      | 70 60  |
| Գ. ԲԱՐԱՆՈՐ                     | 70 48  |
| Ի. ԲԱՅԻԿԱ Ֆինանսուորը ուշըլուր | 52 60  |
| Գ. ԲԱՐԱՆՈՐ                     | 52 40  |
| Ի. ՆԻԿԻԼԻ Դ. ՆՈՍԻԼՈՐԷ          | • •    |
| Լ. ԵԱԻԹԻՐ                      | 114 50 |

$\frac{1}{2} - \frac{1}{4} = 10 \text{ } \frac{1}{2} - \frac{1}{4}$

Վօնտ[թի]թիւսինէլ նամ զաղէթա  
| ուրտէնպուրկուս գարըջդլլգ պու  
լունտուզըւնու ճէրհ իտիւպ, | օնտ  
րա գօնֆէրանտընը վէրտիլի գարա  
լը պագի սագլամագ իշիւն, քեռֆ  
ֆէյի տէվլէթէր գապլինէթալընըն  
նիլէթի գալիլէտինտէն շիւպհէ իտէ  
ճէք պիր սէպէպ եօգ տուր տէմիշ  
աիր :

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 84

Ղաբօնուէն Եւոս լիմանը Էճնէ-  
պիւէր իշին աջըմաոր գարաբընըն  
Թէէիօր օլունմուշ օլուղունա տա-  
յիր րէամէն խապէր ալընմը ալը :

[illegible]

Պէտ էիւն տտաթ պէշ գարարաւ-  
լընտա, իւջ քիշի Սըրպ պէյինի վու-  
լու պ էօլտիււրմիւ շէր տիր. մուհա,  
յիւլէյհ իլէ պէրապէր պուլունան պիր  
տիշէհի տախի աղըրճա եարալանիւրշ  
սորք :

Վժռոս գայիմնագամլըղը : Թւրհա-  
շա գայիմնագամլը սապըգ Իգէթլի-  
ճալէիտ բաշայէ :

— Թերհայա գայիմնագամբը ,  
Ղ ջուս գայիմնագամբ ոսպը Է Է  
տուք Թալի Է Է Է Է Է Է Է Է Է Է Է  
բուլմուշ տուր :

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ՄԻԹԵՆԵՎԻՅԵ

Կէջէնտէ Գարատաշտոս պիր  
իխթիլալ զուհուր իտէրէք Ռէնոս  
Նէքօլա աշաղա պընմըշ տըր կիպի  
պիր թէ վաթուր զուհուր իթմիշ իտի  
խէ տէ , պուհուհն քեամիլէն արա-  
ճիֆտէն իպարէթ օլտուղու սղնաշըւ-  
տըգտան պաշգա , մուղպիրի օլարագ-  
օրա ահալիտի իլէ հիւքիւմտարը պէյ-  
նինտէ խալիտանէ պիր մուհապպէթ  
էսէրէրի կէ օրիւլմէքտէ տիր :

Պու. պեղտէնին միլլէթ մէճլիսի  
Բրէնն Նիգօլայա սէնէվի 10 պին  
գըրիմից Թախսիս իլէմիշ իսէ ուէ  
Բրէննի միւմայիլէյն պու մէսլաղըն  
չօգըւզըննու վէ անճագ նըսֆը իլէ  
իտարէ օլապիլէճէյնի վէ օլամատըրը  
հալտէ կէլէճէք սէնէ միլլէթ մէճլի-  
սիննաւ հալիսինն իֆատէ իտիւպ,  
տահա զիատէ, իսթէյէճէյնի պէյան  
իթմիշ, վէ պու ֆէվզէլատէ Թա.  
մաքեարլըրը մէճլիս ազալարընըն զա-  
յէթ խօշունա կիտիպ, նիհայէթ  
կիւճ իլէ սէնէվի 6000 գըրիմից գա-  
պուլ իթտիլմիշէր, վէ մաստում-  
լէրինէ մասալ պաշլանմասը Թէքլիֆինի  
իսէ Բրէնն Նիգօլա պիւսպիւթիւն  
ըէտտ իտէրէք, գապուլ իթմէմիշ  
սիր:

— Գարաքէց քէօփրիւ սիւ պաշըն,  
տա էսկի իհթիսապ գօնաղընըն, օ.

Թուղ սէնէ իջիւն Պանդա իտարէսի-  
նէ Թէրք օլունտուղու . օգույանը  
բոմբուլ մալիւմ տիւր : Պանդա էսկի  
պինայը երգըպ , վէ քէնտի մասրա-  
ֆըլյա կէնիշ պիր պինա եափըպ պու-  
րայա նազլ օլունաճագ տըր . տնճագ  
' յալաթա թիւճճաբլարընա սուհու-  
լէթ օլմագ իջիւն էսկի մահալինի տա-  
խի Թէքմիլէն Թէրք իթմէյէճէք տիր :

— Ղէջայիր վալիսի մարեշալ Սաֆ  
Սահոն, մեմուրեյեթինտէն ազլ օ  
լունսւպ, եէրինէ Սէսաթրի Լմբեր  
եալ վաբօրլարընըն պաշ միւտրի,  
Սիւսիւ Լըման Պէհմեզ վալի նաոպ  
օլունաճաղը, Ֆրանսատա միւթէվա  
թուր տըր :

Արևստատան կէմլիշ զարագ ,  
58 սանտրդ էսլահանըն , լծըրապու-  
ղան կէօմրիլլանտէ էլէ կէշիլտիլի  
շէհրը մէզպուրտան ալընան մէքլիւպ-  
լէր , թաստիգ իթմիլլէր տիր :

Տէնիր քի, պու սիւահլար, Պաֆ-  
րատա եագըն վագըթլարտա հիւքիւ-  
մէթը մահալիքէյէ զօրպա չըգան Չէր-  
քէսէր իշին իմիշ:

Պաշկալարը տա տերերէր քի, կի-  
րիտէ եօլանըլմագ իջինն իմիշ: Պո-  
սոն պահս, զիյատէ սահիհ կիպի կէօ-  
րիննիւր, չիւնքի եագընկարտս, լի-  
խում գալէյէ հայը կիրիտի ֆամիւ-  
եայած կիթմիշէր տիր:

— Դեպքէ Լոյս գումարանիստը ,  
 ինքն վէ Չիւրիւք տու իսկելէլէրինէ  
 տախի , իշէմէյէ սլաշտարգըսը իշի  
 Թիւիշ տիր :

— Բաղար էրթէսի տապահասը ,  
համմայըն պիրի Չարտագ գալէ իսկէ.  
էսինտէն պիր վարիլ Բէթրօրի  
եաղը եիւքէնիպ . թահթա գալէ տէ  
թիւճճարըն պիրինէ կէօթիւրիւքէն  
Եաղ գաբան խանընըն էօնիւնէ Լէ.



տիքոտէ . ատամըն պիրի գաղաէն հա-  
մարտ չարփուրը , վէ վարիլ համալըն  
աղբթընտան եէրէ տիւշիւպ փարա-  
լանըր . օրատա տիւքքեանըն պիրի-  
նին փիշկեհհընտա պիր մանկալ վար  
ըմըշ , աթէշին իւզէրինէ պիրազ եազ  
որչալըպ փարլար , վէ եէրէ տէօթիւ-  
լէն եաղը տախի թուծուշտուրուր :  
Երգընտա պուլունանլար հէմէն եէ-  
թիշիպ , իւզէրինէ գուժ , թօփրագ ,  
չամուր աթարադ աթէշի սէօյիւն-  
տիւրիւրէր , վէ համա օրուըն պիր  
գիլան զուհուր իթմէմիշ իսէ տէ ,  
Բէթրօլիօ եաղընտան վուգու պու-  
լան իւք գաղա պու տէյիլ տիր :

— Բարիտէ պիր եէնի խարթա  
չգմըշ օրուպ , Լէմանեատա Բրու-  
սիա օրտուլարընըն մահալէրինի թա-  
րիֆ խտէր :

Պու խարթա արգգաթ իլէ միւ-  
թալաա օրունտուգտա թէպէյէիւն ի-  
տէր քի , Պրանսայա եաղըն օլան  
իւչ օրտուլար տիկէր օրտուլարըն  
էն ճէսիմ հէմէն էյիլէրի տիր :

Պոււտան գաթի նազար , Լէ-  
մանեա տէմիր եօլլարընըն իւչ գօլու ,  
Բրուսիա էյալէթլէրինէ կէլտիքտէ ,  
պիրի պիրլէրինէ եանաշըպ , պու իւչ  
օրտուլարը պիրտէն փէք գօլալըգ  
ըլա Պրանսայա տէօթէպիլիր :

Տէմէք օլուր քի , էյէր պու խար-  
թայա իթիմատ օլունուրտա էլպէթ-  
տէ պիր իլէթ իլէ չըմալի Լէմանեա  
իթթիհատընըն օրտուլարընըն էն ճէ-  
սիմի վէ էն սէչկիլնէրի օլան պու իւչ  
օրտու օրալարա թայէին օլմուշըար  
տըր :

Պրանսանըն Սօնիթէօր տըլ արմէ  
նամ զաղէթատը պու միւթալաալարը  
էթալիքտէն սօղրա տէր քի , պու  
խարթա պիւթիւն Պրանսանըն տըգ-  
գաթընը ճէլը իթմէյէ չայան տըր :

— Իօլըր Գէլ Էօլ Գ' օլէն նամ շիր-  
քէթին պաշ միւտիրի Սիւսիւ Լ'ա-  
պէ Սուպիրան բաթրի զաղէթատընա  
եազտըղը մէթթուպտա պէյան իտէր  
քի , Յուսուար իպթիտաթընտան  
Լպրիլ նիհայէթինէտէք , ֆաղըր ճէ-  
զայիր Երապլարը իլիւն , շիրքէթին  
սանտըղընա 250,000 ֆրանք կիրմիշ  
տիր :

Վագաա պիր տրալըգ Ղէզայիր  
փիսիպօսուընուըն իհտաա էթտիլի էօթ-  
սիւգիսանէլէրին տէվամը թէտալիւ-  
տէ գալտըղընտան իանէլէրին մըգ-  
տարը թէնպիլ օլմուշ ըտա տա , սօղ-  
րատան Պրանսա տէվլէթի Ղէզայիր  
փիսիպօսուընըն եափտըղը խայրաթա

հիչ պիր նէվի մուժանաթ օլունմայա,  
ճաղընը թէքրար պէ թէքրար թէէ-  
մին էթտիլնտէն եինէ էվլէլ քի մի-  
սիլլիւ իանէլէր չօղալմագտա օլտու-  
ղա իշիթիլիր :

Սէն Բէլէրապիլ 9 յոնի-  
ժուրնալ տը Սէն Բէլէրապիւրի  
նամ զաղէթա Բրէնս Կօրչաթօթ թա-  
րաֆընտան պիր միւգաքքէլէյի ու-  
մումիլէյէ նէշը ու իլան իթմիշ տիր ,  
պոււտէն մէալի շուքի , Բուսիա Իմ-  
քէրաթօրու հաղրէթլէրի , Բուսիանըն  
տիւէլի էճնէպիլէ նէգտիլտէ պուլու-  
նան էլշիլէրինէ եմր իլէմիշ քի , չա-  
լըշընլար քեաֆիլէյի տէվլէթլէրի  
գանաթըմաղա պիր ահտնամէ իմ-  
գալամաք իլիւն շէօյէլ քի հէր տէվ-  
լէթ , հայաթ տա օլան մախլուգլա-  
րա գարշը բաթլար գուրշուըն գու-  
լանըմաթընը մէն իթսիլնէր :

Բարի 11 յոնի-  
Իմքէրաթօր Կաթօլէօն հաղրէթ-  
լէրի Բուսիանըն թէքլիֆինէ Երու-  
րիղա կէօսթէրմիշ քի , օրտուլարաա  
բաթլար գուրշուըն գուլանմաթընը  
եաաագ իթսիլնէր :

Ի Էլէրու 8 յոնի-  
Միտիլնի Օրլէանս բամուղու 115/8  
Տօլարա " 81/2  
Սաթըշ 6000 պալէա : Բիագու չօգ  
տուրիւն

Ի քարա 8 յոնի-  
Թոււնա պուլտայը եսւմուշաք 50/6  
շիլինէ :  
Թիֆիք . 37 բէնա :  
Բրբա (մէվճուտ) 31 "  
Սըսըր պուլտայը 35-36 "

Սարիլէ 8 յոնի-  
Թոււնա պուլտայը եսւմուշաք 127/  
123 : 32 ֆր .  
Բումէլի " 127/123 : 33 "  
Լըւճը եօգ տուր :  
Բուանա բամուղու 97 ֆրանք  
Կիւրճիսթան " 92-95 "  
Պիաթլար իսմէն տիր , մէվճուտ  
20 պին պալէա վար :

ԻԼԼԵԼԹ  
ՇԻՐՔԷԹԸ ԽԱՅԻՐԵՒ

Թատիլէ միւհթաճ կէօրիւնէն  
Պօղաղ իլի իսքէլէլէրինի վաթօր իւճ-  
րէթլէրի հապգընտա ճէմիլէթ ումու-  
միլէի հիստէտարանտէ գարալըշտը-  
րըն թէնպիլաթ պիլ իսթիլան , օլ  
պապտէ շէրէֆատըր օլան իրտուի  
Սէնիլէյի Բատիշահի հիւքմիւ ճէլիլ

իւզըն , իշ պու պին իքի եիւզ սէք-  
սէն տէօթթ սէնէսի շէշրի հոպիրան  
իպթիտաթը ճուժաա իրթէսի կիւ-  
նիւնտէն իթիպարէն , իճրա օլունու-  
ճաղընտան պէրլէճճը աթի թարի-  
ֆատըր պէյանընէ իպթիտաթը օլունուր :

Ի-Էլէ Էագալ :

|                |   |       |         |
|----------------|---|-------|---------|
| Էէնիմահալէ     | 3 | ղըշ . | 30 փր . |
| Պէօյիւքալէ     | 3 | "     | 30 "    |
| Թարապիլ        | 3 | "     | 20 "    |
| Էէնիքէօյ       | 3 | "     | 10 "    |
| Սթէնիա         | 3 | "     | 00 "    |
| Սիրկիւն        | 2 | "     | 20 "    |
| Բումէլի հիսարը | 2 | "     | 10 "    |
| Բրնաուպէօյ     | 1 | "     | 30 "    |

Լապօլա Էագալ :

|             |   |   |      |
|-------------|---|---|------|
| Լ. Գալաղը   | 4 | " | 20 " |
| Պէյգօլ      | 3 | " | 20 " |
| Բաշա պաղէսի | 3 | " | 10 " |
| Չուպուգլու  | 3 | " | 00 " |
| Գանլըճա     | 2 | " | 30 " |
| Լ. Նիսարը   | 2 | " | 20 " |
| Գանտիլի     | 2 | " | 20 " |
| Չէնիլէքէօյ  | 1 | " | 30 " |
| Պէյլէրպէյի  | 1 | " | 20 " |

Իշ պու իքի ճէտիլէրէն միւսթէ-  
պան օլտուղու իւզըն , Պօղաղ իլի  
ուգապ մահապէրինին վաթօր ֆիլաթ-  
լէրի սայէի մէքհամէթվալէյի ճէնապը  
Փատիշահիտէն միսսիպէթ մէվլէլէ-  
լէրինէ նիսպէթլէ , պալտտէ պէյանթ-  
լունան բատտէլէրաէ թէնպիլ օլուն-  
տուղունտան , հէր կիւն Սթամպօլա  
վէ անտէն քէօյէրինէ կիտիպ կէլէն  
լէրէ պիր մըգտար սուհուլէթի մու-  
ճիպ օլաճաղը միսիլու , ֆիլաթլէրի  
միւթէտիլ պուլունտուղու ճիհէթլէ  
թէնպիլաթ իճրա օլունմամիշ օլան տ-  
չաղըքի իսքէլէլէրաէն տախի Պօղաղ  
իլի ուգապ մահապէրինէ տմէտ շիւտ  
իտէն քէտանըն մէսէլա Պէշիքմուշ  
տան Պէօյիւքաթէլէ չաքը վէ էնիլ-  
աէ շիմիլէ գատար վէրէկէլաթլէրի  
տէօթթ պուլտուգ զուրուշ իւճրէթ  
վաթօր , Թարիլի մէգքիւրաէն իթի-  
պարէն իւչ զուրուշ օթուղ փարայա  
թէնիլգիւլ իլիտիլնտէն աշաղըքի  
իսքէլէլէր տախի թէնպիլաթ վապա-  
տէն պու սուրէթլէ իսթիֆատէ ի-  
տէճէքլէրի , վէ պէրլէճճը պէյան  
իւճրէթի թէնպիլ օլունան իսքէլէլէ-  
րին պիրիլտէն աիկէր իսքէլէլէ կիտիլ-  
ֆիլաթլէ էվլէլէրի կիպի պիր զուրուշ  
օլուպ , իսքէլէլէ աշըրը օլունմա՝ պէ-  
հէր իսքէլէլէ եիկրմիլէր փարա իլա-  
վէսի իլէ իւճրէթ ալընաճաղը , վէ  
տէօթթ իսքէլէլէ թէճալուղունտա  
քէօթրիւ ֆիլաթլէ աիլ օլունաճաղը  
իլանընա մուպատիլէթ գըլընալ :